

Esercitazione

18 novembre 2009

Introduzione allo studio del linguaggio

Dr. Trovato

Test n. 1

- Fornite una definizione della nozione di *prestito*.
- Fornite una definizione della nozione di *calco*.
- Qual è la differenza sostanziale tra un prestito ed un calco?
- Nel caso di un prestito e/o di un calco, come vengono etichettate rispettivamente la **lingua di partenza** e la **lingua di arrivo** coinvolte nel fenomeno di interferenza?

Test n. 2

- Pensando al rapporto tra l'italiano e l'inglese nella comunicazione odierna, a vostro parere, quali sono i fattori **sociolinguistici** che possono influire in un fenomeno di interferenza tra una *lingua modello* e una *lingua replica*?

Test n. 3

- Esaminate i seguenti esempi e commentateli:
 - ◆ Fr. *jeton* > it. *gettone*;
 - ◆ fr. *camion* > it. *camionista*;
 - ◆ fr. *bijouterie* > it. *bigiotteria*;
 - ◆ ingl. *to stop* > it. *stappare*;
 - ◆ ingl. *peanuts* > italo-amer. *pinozzi*.
- Determinate se si tratta di **calco** o **prestito** ed indicate in quale sottocategoria rientra.

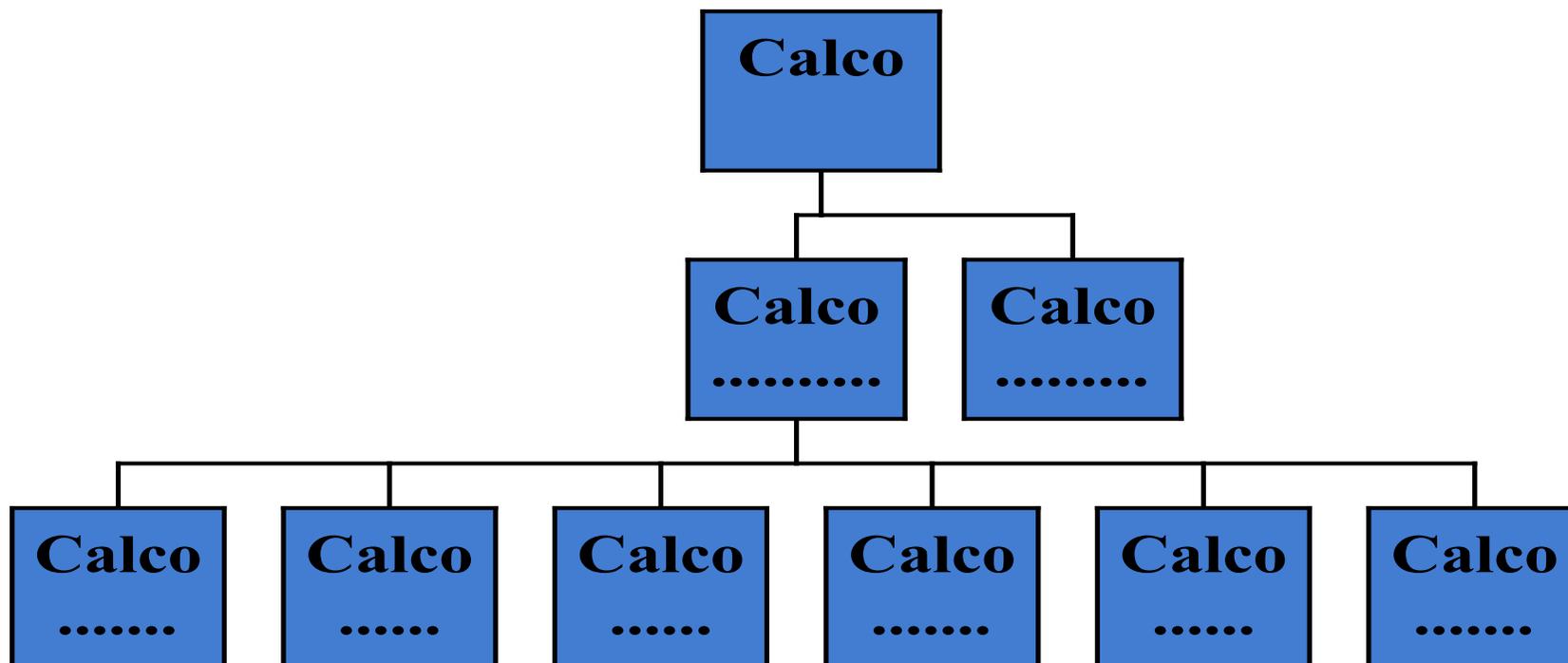
Test n. 4

- Osservando i seguenti esempi e commentateli:
 - it. *autogrill*;
 - it. *pallacanestro*;
 - it. *footing*;
 - it. *pallanuoto*;
 - it. *brioscia*.

Test n. 5

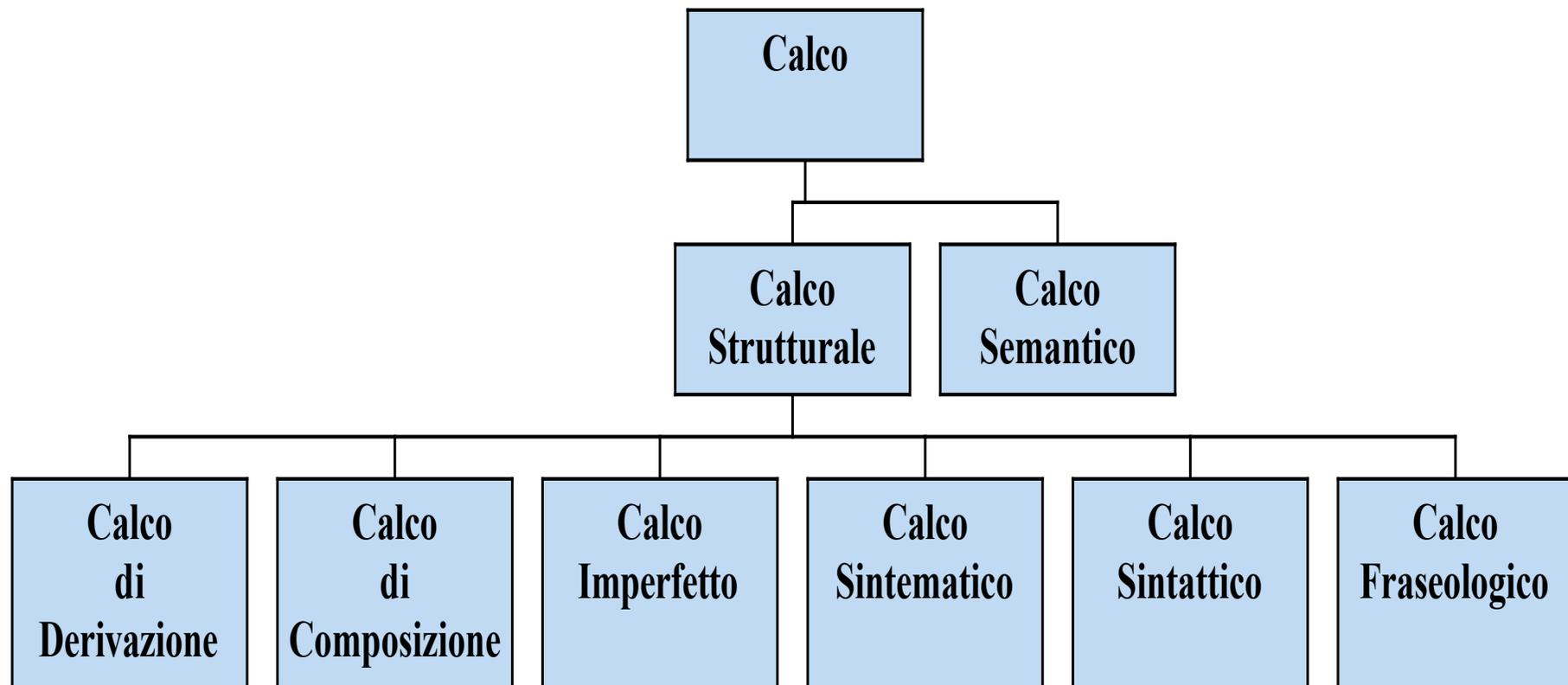
- Osservando il seguente grafico, indicate **quali e quante** tipologie di calcio si possono distinguere.

Tipologia di Calcio



Test n. 5/2

Tipologia di Calco



Test n. 6

- Analizzate le seguenti tipologie di **calco**:
 - ◆ it. *fuorilegge*;
 - ◆ it. *colletti bianchi*;
 - ◆ it. *non c'è di che*;
 - ◆ it. *piedipiatti*;
 - ◆ it. *guerra fredda*;
 - ingl. *outlaw*;
 - ingl. *white collars*;
 - fr. *N'y a pas de quoi!*
 - ingl. *flatfoot*;
 - ingl. *cold war*

Test n. 7

- Analizzate le seguenti tipologie di **calco**:
 - ◆ it. *guerra mondiale*;
 - ◆ it. *ragazza-squillo*;
 - ◆ it. *teste rasate*;
 - ◆ it. *fuorigioco*;
 - ◆ it. *campanilismo*;
 - ◆ it. *ferrovia*
 - ted. *Weltkrieg*;
 - ingl. *call-girl*;
 - Ingl. *skinhead*;
 - ingl. *offside*;
 - fr. *esprit de clocher*;
 - ted. *Eisenbahn*.